

**Do Zainteresowanych**

Wrocław, 09.09.2019 r.

WZP.271.3.55.2019

ZP/PN/56/BPK/10/2162,2166/2019

Dotyczy: postępowania na **Usługę specjalistycznego tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski dla projektu międzynarodowego „GrowGreen”, o znaku ZP/PN/56/2019/BPK**

W związku z otrzymanym pytaniem do treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia działając w trybie art. 38 ust. 2 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2018 r., poz. 1986 z późn. zm.), dalej „ustawa Pzp” wyjaśniam co następuje:

Pytanie nr 3

Zwracamy się z prośbą o wytłumaczenie treści SIWZ dot. Postępowania o udzielenie zamówienia publicznego na zadanie pn: Usługa specjalistycznego tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski dla projektu międzynarodowego „GrowGreen”.

Przedmiotem zamówienia jest: **Usługa specjalistycznego tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski.**

Warunkiem udziału w postępowaniu w zakresie zdolności technicznej i zawodowej, tj.: Zamawiający stwierdzi, iż Wykonawca spełnił warunek udziału w postępowaniu, jeśli wykaże on, że: w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wykonał z należytą starannością przynajmniej dwie usługi tłumaczeniowe tj. usługi tłumaczeń **z języka polskiego na język angielski lub z języka angielskiego na polski** obejmujące minimum 15 stron tłumaczeniowych.

Opis kryteriów, którymi Zamawiający będzie się kierował przy wyborze oferty, wraz z podaniem wag tych kryteriów i sposobu oceny oferty.



Projekt finansowany ze środków programu ramowego Unii Europejskiej w zakresie badań naukowych i innowacji "Horyzont 2020" na podstawie umowy o udzielenie dotacji nr 730283

Wydział Zamówień Publicznych
al. Marcina Kromera 44; 51-163 Wrocław
tel. +48 71 77 92 30, +48 71 77 92 31
fax +48 71 77 92 29
wzp@um.wroc.pl
www.wroclaw.pl

3. Kryterium Doświadczenie wykonawcy - maksymalnie można uzyskać 30 pkt. W celu oceny doświadczenia osoby wskazanej do realizacji zamówienia, Zamawiający wymaga, aby osoba wskazana do realizacji zamówienia wykazała się doświadczeniem:

a) Wykonawca przedstawi listę przynajmniej dwóch zrealizowanych przez wskazaną osobę tłumaczeń tj. usług **tłumaczeń z języka polskiego na język angielski**. Wykonawca może wykazać min. 2 referencje i otrzyma 5 punktów (2,5 punktów za każdą referencję). Jeśli Wykonawca wykaże mniej niż 2 referencje otrzyma 0 pkt. Za każdą kolejną referencję otrzyma 2,5 punktu. Wykonawca może wykazać maksymalnie dwie dodatkowe referencje, każda następna nie będzie punktowana. Maksymalna liczba punktów, jaką może otrzymać Wykonawca wynosi 10.

b) Wykonawca przedstawi listę przynajmniej dwóch zrealizowanych przez osobę tłumaczeń **z języka polskiego na język angielski** zakresu ochrony środowiska, zmian klimatu i adaptacji, zielonej i błękitnej infrastruktury lub zagospodarowania przestrzennego. Wykonawca może wykazać min. 2 referencje i otrzyma 5 punktów (2,5 punktów za każdą referencję). Jeśli Wykonawca wykaże mniej niż 2 referencje otrzyma 0 pkt. Za każdą kolejną referencję otrzyma 2,5 punktu. Wykonawca może wykazać maksymalnie dwie dodatkowe referencje, każda następna nie będzie punktowana. Maksymalna liczba punktów, jaką może otrzymać Wykonawca wynosi 10.

c) Wykonawca przedstawi jedną zrealizowaną przez wskazaną osobę usługę tłumaczenia **z języka polskiego na język angielski** dla organów samorządowych, rządowych lub międzynarodowych. Wykonawca może wykazać 1 referencję i otrzyma 5 punktów. Jeśli Wykonawca wykaże mniej niż 1 referencję otrzyma 0 pkt. Za każdą kolejną referencję otrzyma 2,5 punktu. Wykonawca może wykazać maksymalnie dwie dodatkowe referencje, każda następna nie będzie punktowana. Maksymalna liczba punktów, jaką może otrzymać Wykonawca wynosi 10.

Zwracamy się z prośbą, aby Wykonawca w kryterium oceny oferty „Doświadczenie wykonawcy” mógł wykazać usługi tłumaczeń **z języka polskiego na język angielski lub z języka angielskiego na polski** zgodnie z treścią przedmiotu zamówienia oraz warunkiem udziału w postępowaniu.

Odpowiedź nr 3

Zamawiający informuje, że Kryterium doświadczenie Wykonawcy opisane w SIWZ pozostaje bez zmian.

Pytanie nr 4

Czy w sytuacji prowadzenia przez tłumacza jednoosobowej działalności gospodarczej może on osobiście wykonywać czynności opisane w SIWZ tj. „koordynacja prac w zakresie: kontakty robocze ze strony Wykonawcy w zakresie wszystkich uzgodnień związanych z realizacją przedmiotu umowy, bieżące monitorowanie przebiegu zlecenia w szczególności nadzorowanie terminów” czy niezbędnym jest zatrudnienie dodatkowej osoby na umowę o pracę?

Odpowiedź nr 4

Zamawiający wyjaśnia, że w sytuacji gdy osobą wykonującą czynności określone w dziale III Wymóg zatrudnienia osób na umowę o pracę pkt 1 SIWZ, będzie osoba prowadząca jednoosobową działalność gospodarczą, nie wystąpi obowiązek zatrudniania na podstawie umowy o pracę w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 26 czerwca 1974 r. - Kodeks pracy (Dz. U. z 2018 r., poz. 917 z późn. zm.).

Pytanie nr 5

Czy w sytuacji wspólnego ubiegania się o zamówienie dwóch wykonawców (prowadzących jednoosobowe firmy), z których jeden będzie pełnić funkcję koordynatora opisanego w pytaniu powyżej, istnieje konieczność zatrudnienia koordynatora na umowę o pracę?

Odpowiedź nr 5

Zamawiający wyjaśnia, że w przypadku wspólnego ubiegania się o zamówienie dwóch wykonawców (prowadzących jednoosobowe firmy), z których jeden będzie pełnić funkcję koordynatora opisanego w pytaniu powyżej, nie istnieje konieczność zatrudnienia koordynatora na umowę o pracę.

***Z up. Prezydenta
Piotr Misiak
Zastępca Dyrektora Wydziału
Zamówień Publicznych***